



DAYCO GLOBAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE	CONDIZIONI GENERALI D'ACQUISTO GLOBALI DI DAYCO
<b>A. Parties, Items</b>	<b>A. Parti, Articoli</b>
<p>1. Parties: Dayco Products, LLC or any of its affiliates, subsidiaries or divisions referenced on the purchase order that incorporates these terms and conditions of purchase (the "Order") is referred to as "Purchaser." The person or company indicated on the Order, with whom the Order is placed, is referred to as "Seller."</p>	<p>1. Le Parti: Per "Acquirente" si intende Dayco Products, LLC o eventuali soggetti collegati, controllati dalla stessa o divisioni della stessa indicati nell'ordine di acquisto che integra i presenti termini e condizioni d'acquisto ("Ordine"). Per "Venditore" si intende la società o il soggetto indicato nell'Ordine, a cui l'Ordine è fatto.</p>
<p>2. Items: All products, materials, goods, services, supplies, or work covered by the Order, regardless of type, are referred to as "Items."</p>	<p>2. Articoli: Per "Articoli" si intendono tutti prodotti, materiali, beni, servizi, forniture o prestazioni di cui all'Ordine, a prescindere dalla tipologia.</p>
<p>3. Except as specifically modified in the applicable country specific Addendum (individually each a "Country Specific Addendum" and collectively "Country Specific Addendums"), these Global Terms and Conditions of Purchase ("Global Terms") apply to, and are part of, all purchase orders issued by Purchaser.</p>	<p>3. Salvo eventuali modifiche espressamente previste dall'Addendum per paese (singolarmente l'"Addendum relativo al Paese" e congiuntamente gli "Addendum relativi ai Paesi"), le presenti Condizioni Generali d'Acquisto Generali ("Condizioni Generali") si applicheranno a tutti gli ordini dell'Acquirente, costituendone parte integrante.</p>
<b>B. Quantity, Price</b>	<b>B. Quantità, Prezzo</b>
<p>1. Quantity: If the quantity of Items to be purchased is specified on the Order, the Order is not enforceable beyond the quantity of Items shown on the front of the Order. If the quantity of Items to be purchased is not specified on the Order, then the quantity is for Purchaser's requirements and the Purchaser will, by a written or electronic authorization (a "release"), communicate to the Seller, from time to time, the quantity of the Items to be purchased and the due dates for delivery of such Items.</p>	<p>1. Quantità: Se la quantità di articoli da acquistare è indicata nell'Ordine, lo stesso non potrà essere eseguito oltre la quantità di Articoli indicati nell'Ordine stesso. Se la quantità di Articoli da acquistare non è indicata nell'Ordine, la quantità sarà determinata dalle esigenze dell'Acquirente il quale, mediante autorizzazione scritta o elettronica (una "release"), comunicherà al Venditore, di volta in volta, la quantità di Articoli da acquistare e le date di consegna relative agli stessi.</p>
<p>2. Price: Seller warrants the price of the Items shall be the lowest price at which these or similar Items are sold to other customers in similar quantities or the last price charged or quoted to</p>	<p>2. Prezzo: Il Venditore garantisce che il prezzo degli Articoli sarà il prezzo più basso tra quello cui gli stessi Articoli o articoli simili siano venduti ad altri clienti a parità di quantità e il prezzo più</p>

<p>Purchaser, whichever price is lower. If, during the period that the Order is in effect, Seller reduces the price at which these or similar Items are sold to customers other than Purchaser, the price for any Items delivered to Purchaser after the price payable by such other customers has been reduced shall automatically be reduced to the price charged to such other customers. If no price is specified on the Order, the price shall be the lowest price at which the Items are sold by Seller. The prices specified on the Order are fixed and shall include all charges and expenses related to the sale of the Items to Purchaser and no additional charges shall be added to the amount due from Purchaser in connection with the sale of the Items including, but not limited to, surcharges, shipping, packaging, taxes and duties.</p>	<p>recente applicato o quotato all'Acquirente. Se, nel periodo di validità dell'Ordine, il Venditore riduce il prezzo di vendita di tali Articoli o di articoli simili praticati ad altri clienti, il prezzo di eventuali Articoli consegnati all'Acquirente dopo la riduzione del prezzo applicato a tali clienti sarà automaticamente ridotto a un valore pari a quello praticato a tali diversi clienti. Ove non sia indicato il prezzo nell'Ordine, lo stesso sarà rappresentato dal prezzo più basso cui gli Articoli sono venduti dal Venditore. I prezzi indicati nell'Ordine sono fissi e comprensivi di tutti gli oneri e i costi collegati alla vendita degli Articoli all'Acquirente e non saranno aggiunti altri oneri all'importo dovuto dall'Acquirente per la vendita degli Articoli, compreso, a titolo esemplificativo e non esaustivo, sovrattasse, trasporto, imballaggio, imposte e diritti.</p>
<p><b>C. Delivery</b></p>	<p><b>C. Consegna</b></p>
<p>1. Time is of the essence.</p>	<p>1. Il rispetto delle tempistiche è un elemento essenziale.</p>
<p>2. The exact quantity of Items is to be delivered to Purchaser at the date and place specified on the Order or on Purchaser's release. When Seller is aware of any actual or potential conflict that delays or threatens to delay its performance of the Order, Seller shall notify Purchaser immediately of such delay or threatened delay and fully inform Purchaser of the reason or reasons for such conflict. Purchaser reserves the right without prejudice to other rights of Purchaser, to cancel the Order or any release issued pursuant to an Order, in each case without liability, if Seller fails to deliver the Items, or if Purchaser has reason to believe that Seller may fail to deliver the Items, within the time and to the place specified on the Order or on Purchaser's release.</p>	<p>2. La quantità precisa di Articoli deve essere consegnata all'Acquirente alla data e nel luogo indicati nell'Ordine o nella comunicazione di <i>release</i> dell'Acquirente. Ove fosse a conoscenza di eventuali circostanze effettive o potenziali che ritardino o possano ritardare l'esecuzione dell'Ordine da parte del Venditore, lo stesso si impegna a comunicare immediatamente il ritardo o il possibile ritardo all'Acquirente, informandolo esaurientemente dei motivi di tale circostanza.</p>
<p>3. If the exact quantity of Items are not delivered to Purchaser at the date and place set forth on</p>	<p>3. In caso di mancata consegna all'Acquirente della quantità precisa di Articoli alla data e nel</p>

<p>the Order or on Purchaser's release, Purchaser, at its discretion, may: (a) accept the delivered quantities and modify the following orders or releases due to differences and, if quantities delivered are in excess of what was ordered, store excess Items at Seller's expense; or (b) reject the exceeding quantities and return them at the risk and expense of Seller; or (c) request that Seller deliver any lacking quantities at its expense; or (d) terminate the Order. Seller is responsible for all additional costs of any resulting expedited or other special transportation which may be required by Purchaser.</p>	<p>luogo di cui all'Ordine o alla comunicazione di <i>release</i> dell'Acquirente, quest'ultimo potrà a propria discrezione: (a) accettare le quantità consegnate modificando i successivi ordini e lavorazioni in ragione delle differenze e, se le quantità consegnate eccedono l'Ordine, tenere in magazzino gli Articoli in eccesso a spese del Venditore; ovvero (b) rifiutare le quantità in eccesso restituendole a rischio e spese del Venditore; ovvero (c) richiedere che il Venditore consegni eventuali quantità in difetto a spese di quest'ultimo; ovvero (d) risolvere l'Ordine. Tutti i costi aggiuntivi di eventuali trasporti espressi o speciali eventualmente richiesti dall'Acquirente e derivanti da tali circostanze saranno a carico del Venditore.</p>
<p>4. Purchaser may from time to time, by release or other written notice to Seller, make reasonable changes to the drawings, specifications, materials, packaging, testing, quantity, time or method of delivery or shipment, or other requirements of Purchaser with respect to the Items and Seller shall make the changes required by Purchaser without any change in the price payable by Purchaser with respect to such Items. If the changes proposed by Purchaser are material, upon Seller's written request delivered to Purchaser no later than three (3) business days following Seller's receipt of a request for a change, which written request shall be supported with appropriate documentation, the parties may discuss an equitable adjustment to prices and times for performance necessitated by Purchaser's requested changes. No increase in the price payable for Items or the time for delivery of Items shall be effective unless in writing signed by Purchaser's authorized representative.</p>	<p>4. L'Acquirente potrà, di volta in volta, mediante comunicazione di <i>release</i> o comunicazione scritta al Venditore, apportare ragionevoli modifiche ai disegni, alle specifiche, ai materiali, agli imballi, ai collaudi, alle quantità, ai tempi o ai metodi di consegna o spedizione, o altre esigenze dell'Acquirente, senza variazione del prezzo dovuto dall'Acquirente per tali Articoli. Ove le variazioni proposte dall'Acquirente siano sostanziali, su richiesta scritta del Venditore consegnata all'Acquirente non oltre tre (3) giorni lavorativi dopo il ricevimento da parte del Venditore di una richiesta di variazione, munita di adeguata documentazione a supporto, le parti potranno negoziare un'equa rettifica dei prezzi e i tempi di esecuzione resi necessari dalle modifiche richieste dall'Acquirente. Eventuali aumenti del prezzo dovuto per gli Articoli o allungamento dei tempi di consegna degli Articoli saranno efficaci esclusivamente se effettuati in forma scritta e sottoscritti da un rappresentante dell'Acquirente munito dei necessari poteri di firma.</p>
<p>5. Upon request of Purchaser, Seller shall keep at its own facilities security stocks of Items in</p>	<p>5. Su richiesta dell'Acquirente, il Venditore manterrà presso il proprio stabilimento scorte di</p>

<p>order to ensure the fulfillment of Purchaser's future Orders or releases, as the case may be. If used, such security stocks shall be promptly restored.</p>	<p>sicurezza degli Articoli al fine di garantire l'evasione dei futuri Ordini o lavorazioni dell'Acquirente, in funzione degli accordi. Se utilizzate, tali scorte di sicurezza dovranno essere tempestivamente ricostituite.</p>
<p><b>D. Title and Risk of Loss</b></p>	<p><b>D. Proprietà e rischio di danni</b></p>
<p>1. Title Warranty: Seller warrants that it has good title to the Items, free and clear of all liens and encumbrances, and will transfer such title to Purchaser. Seller affirmatively waives any liens, whether based on statute or common law, that Seller might otherwise have on any Items.</p>	<p>1. Garanzia sulla proprietà: Il Venditore garantisce di avere la pacifica proprietà degli Articoli, libera da vincoli e gravami, e che trasferirà la stessa all'Acquirente. Il Venditore rinuncia espressamente a eventuali privilegi, fondati su norme giuridiche o di <i>common law</i>, eventualmente vantati dal Venditore sugli Articoli.</p>
<p>2. Title and Risk of Loss: Title and risk of loss to the Items shall remain with Seller until the Items have been delivered to and accepted by Purchaser or its authorized agent or consignee at the location specified on the Order, unless otherwise specified on the Order. If Purchaser rejects or refuses to accept tender or delivery of any Items, where the Items tendered or delivered fail to conform to specifications or the terms hereof or where the quantity of Items delivered is in excess of the quantity specified on the Order or release, then title and risk of loss with respect to the Items shall remain with the Seller until Seller cures any defects in the specifications, quantity or other nonconformities of the Items tendered or delivered or until Purchaser accepts in writing such nonconforming Items.</p>	<p>2. Proprietà e rischio di danni: La proprietà e il rischio di danni agli Articoli rimarranno in capo al Venditore fino alla consegna e accettazione degli Articoli presso l'indirizzo indicato nell'Ordine da parte dell'Acquirente o di un rappresentante o destinatario debitamente autorizzato, salvo quanto diversamente precisato nell'Ordine stesso. Se l'Acquirente rifiuta la consegna o la comunicazione formale della disponibilità alla consegna di eventuali Articoli, in quanto gli Articoli disponibili per la consegna o consegnati non sono conformi alle specifiche tecniche o alle presenti Condizioni Generali, ovvero la quantità di Articoli consegnati è superiore alla quantità indicata nell'Ordine o nella comunicazione di <i>release</i>, la proprietà e il rischio di danni agli Articoli rimane in capo al Venditore fino a quando lo stesso non sani eventuali difetti di specifiche, quantità, o altre non conformità degli Articoli disponibili per la consegna o consegnati o fino all'accettazione scritta dell'Acquirente di tali Articoli non conformi.</p>
<p><b>E. Shipment, Marking, Packing</b></p>	<p><b>E. Spedizione, Contrassegni, Imballaggio</b></p>
<p>Items shall be shipped FCA Seller's facility unless otherwise specified on the Order. Freight terms shall be governed by Incoterms (2010) on a case</p>	<p>Gli Articoli saranno spediti franco vettore dallo stabilimento del Venditore (FCA), salvo diversa indicazione nell'Ordine. Le condizioni di</p>

<p>by case basis. All shipments shall be properly packed, marked and shipped in accordance with the requirements of Purchaser and the common carrier and in a manner which shall permit securing the lowest transportation rates. Any materials designated by law or regulation as hazardous must be marked accordingly. Seller shall reimburse Purchaser for all expenses incurred by Purchaser as a result of improper packing, marking or routing. If it is necessary for Seller to ship by a more expensive means in order to comply with a required delivery date, such cost shall be paid by Seller.</p>	<p>trasporto saranno disciplinate di volta in volta dagli Incoterms (2010). Tutte le spedizioni saranno imballate, etichettate e spedite opportunamente in conformità alle esigenze dell'Acquirente e del vettore comune e con modalità tali da permettere di garantire le tariffe di trasporto più basse. Eventuali materiali definiti pericolosi per legge o regolamento devono essere contrassegnati di conseguenza. Il Venditore dovrà rimborsare all'Acquirente i costi da questo sostenuti a causa di imballaggi, contrassegni o percorsi inadeguati. Ove risulti necessario al Venditore spedire con modalità più onerose per rispettare una data di consegna obbligatoria, tali costi saranno a carico del Venditore stesso.</p>
<p><b>F. Acceptance: Additional or Different Terms</b></p>	<p><b>F. Accettazione: Condizioni aggiuntive o diverse</b></p>
<p>The first to occur of Seller's (i) failure to object in writing, within two business days of receipt, to these Global Terms or the terms on the Order, (ii) commencement of work on the Items, (iii) shipment of the Items or (iv) Seller's acceptance by its signature of these Global Terms (or any Order incorporating these Global Terms), shall be deemed acceptance of the Order and these Global Terms. Any acceptance of the Order is limited to acceptance of the express terms contained on the Order and these Global Terms, the applicable Country Specific Addendum and the Additional Purchase Order Terms and Conditions, as defined herein. Seller acknowledges that a request for quotation issued by Purchaser and a quotation issued by Seller are not offers. Any and all terms on Seller's quotation or any other form of communication or documentation provided by Seller or any attempt by Seller to vary any of the terms of the Order in any manner shall be deemed material, are objected to and rejected by Purchaser, and shall not become part of the Order and shall not be binding without Purchaser's written consent.</p>	<p>Costituirà accettazione dell'Ordine e delle presenti Condizioni Generali il verificarsi del primo dei seguenti eventi (i) la mancata contestazione scritta del Venditore entro due giorni lavorativi dalla ricezione delle presenti Condizioni Generali o delle condizioni d'Ordine, (ii) l'inizio della lavorazione degli Articoli da parte del Venditore, (iii) la spedizione degli Articoli da parte del Venditore, ovvero (iv) l'accettazione del Venditore mediante sottoscrizione delle presenti Condizioni Generali (o di eventuali Ordini che contengano le stesse). L'accettazione dell'Ordine è limitata all'accettazione delle condizioni esplicitamente contenute nell'Ordine e nelle presenti Condizioni Generali, l'Addendum Relativo al Paese e le Condizioni Aggiuntive d'Ordine d'Acquisto, come definiti <i>infra</i>. Il Venditore dà atto che eventuali richieste di preventivo dell'Acquirente e il preventivo fornito dal Venditore non costituiscono offerta. Eventuali condizioni nel preventivo del Venditore o altre forme di comunicazione o documentazione fornite dal Venditore o eventuali tentativi del Venditore di modificare</p>

	<p>comunque le condizioni dell’Ordine saranno ritenute rilevanti, sono contestate e rifiutate sin d’ora dall’Acquirente e non diventeranno parte dell’Ordine né saranno vincolanti senza il consenso scritto dell’Acquirente.</p>
<p><b>G. Warranty by Seller, Indemnification, Insurance and Infringement</b></p>	<p><b>G. Garanzia del Venditore, Manleva, Assicurazione e Violazioni</b></p>
<p>1. Warranty by Seller: Seller warrants all Items delivered hereunder to be (a) free from defects in material and workmanship, (b) to be of good and merchantable quality, (c) to conform strictly to all specifications, drawings, or samples which may have been provided to or furnished by Purchaser, (d) to fit the purpose for which the Items are intended and capable of the performance necessary for the safe and proper function of the final products to which they are incorporated and (e) comply with applicable law. If the samples, drawings, specifications or changes thereto are furnished by Seller, then Seller warrants that the Items are free from defects in design. This warranty is in addition to all warranties provided by law. Seller's warranty shall extend to Purchaser, its successors, assigns, customers and users of Items. The warranty period is the longest of: four years from the date Purchaser accepts the Items, the warranty period provided by applicable law, or the warranty period offered by Purchaser or its customers to end-users for the products into which the Items are incorporated.</p>	<p>1. Garanzia del Venditore: Il Venditore garantisce che tutti gli Articoli consegnati in base alle presenti Condizioni Generali sono (a) privi di difetti di materiale e fabbricazione, (b) di buona qualità e di buona commerciabilità, (c) rigorosamente conformi a tutte le specifiche tecniche, ai disegni o campioni eventualmente previsti o forniti dall’Acquirente, (d) adatti allo scopo a cui gli Articoli sono destinati e capaci delle prestazioni necessarie per la sicurezza e il buon funzionamento dei prodotti finali in cui saranno incorporati e (e) conformi alla normativa vigente. Ove i campioni, disegni, specifiche o modifiche agli stessi, siano forniti dal Venditore, lo stesso garantisce che gli Articoli sono privi di difetti di progettazione. La presente garanzia è in aggiunta a tutte le garanzie previste per legge. La garanzia del Venditore si estende all’Acquirente, ai relativi aventi causa, cessionari, clienti e agli utilizzatore degli Articoli. Il periodo di garanzia sarà il più lungo tra: quattro anni dalla data di accettazione degli Articoli da parte dell’Acquirente; il periodo di garanzia previsto dalla legge vigente ovvero il periodo di garanzia offerto dall’Acquirente o dai rispettivi clienti agli utilizzatori finali per i prodotti che incorporano gli Articoli.</p>
<p>2. Indemnification: Seller shall indemnify and hold Purchaser, its agents, servants, consignees, employees, directors, officers, shareholders, licensees, and their customers, representatives, and end users (each a “Purchaser Indemnified Party”) harmless from and against all expenses (including actual attorney's fees and expenses), losses, liabilities and damages (including special,</p>	<p>2. Manleva: il Venditore si impegna a risarcire e tenere indenni l’Acquirente, i suoi rappresentanti, agenti, destinatari, dipendenti, amministratori, dirigenti, azionisti, licenziatari nonché i relativi clienti, rappresentanti e gli utilizzatori finali (ciascuno dei quali un “Soggetto Manlevato”) da eventuali costi (compresi onorari e spese legali effettivi), perdite,</p>

<p>incidental, consequential, punitive and exemplary damages) of any kind or nature (individually and collectively “Damages”) arising in connection with, based upon, related to or resulting from claims, demands, actions, causes of action, suits, proceedings or charges of whatever kind or nature (individually and collectively “Claims”) in connection with the Items, the Order or any other matter contemplated by these terms including but not limited to, Claims arising in connection with, based on, related to or resulting from (i) any tort (including negligence), personal or bodily injury, death, damage to private or public property, willful carelessness, an intentional act or omission, a defect, breach of express or implied warranty, failure to warn or strict liability arising in any manner from any application or use of the Items, (ii) Seller's failure to deliver the Items within the time required by the Order and (iii) any failure of the Items to comply with all terms and conditions of the Order. Seller shall assume the defense of any Claim immediately upon receipt of a written notice from a Purchaser Indemnified Party of any such Claim and request by a Purchaser Indemnified Party for indemnification. The Purchaser Indemnified Parties may engage their own counsel, at Seller’s expense, to participate in the defense of any such Claim and, if such Claim involves a request for remedy other than the payment of monetary damages, then Purchaser may assume control of the defense of such Claim without relieving Seller of its obligation to provide indemnification. Seller must not settle any Claim without first obtaining Purchaser’s written consent to such settlement.</p>	<p>responsabilità e danni (compresi danni speciali, diretti, indiretti, sanzionatori e punitivi) di qualsiasi natura (singolarmente e collettivamente i “Danni”) in relazione agli Articoli, all’Ordine o altra eventuale questione di cui alle presenti Condizioni Generali, comprese, a titolo esemplificativo e non esaustivo, le Contestazioni relative a, fondate su, o comunque collegate a, o derivanti da (i) qualsiasi illecito (anche colposo), lesione personale, morte, danni a beni pubblici o privati, dolo eventuale, atto od omissione volontaria, difetto, violazione di garanzie implicite o esplicite, mancato avviso o responsabilità oggettiva comunque derivante dall’applicazione o dall’utilizzo degli Articoli, (ii) la mancata consegna da parte del Venditore entro i tempi previsti nell’Ordine e (iii) l’eventuale mancata conformità degli Articoli a tutte le condizioni indicate nell’Ordine. Il Venditore assumerà la difesa di eventuali Contestazioni contestualmente al ricevimento di una comunicazione scritta di manleva da un Soggetto Manlevato. Il Soggetto Manlevato potrà dare incarico a un proprio legale, a proprie spese, per partecipare alla difesa di eventuali Contestazioni e, ove tale Contestazione contenga la richiesta di un provvedimento diverso dal risarcimento del danno pecuniario, l’Acquirente potrà assumere il controllo della difesa di tale Contestazione, senza con ciò sollevare il Venditore dal proprio obbligo di manleva. Il Venditore si impegna a non transigere eventuali Contestazioni senza il preventivo consenso scritto dell’Acquirente.</p>
<p>3. Insurance: If requested by Purchaser, Seller shall maintain policies of liability insurance, declaring Purchaser as an additional named insured, in such amounts as Purchaser shall designate, to protect Purchaser. Such policies of</p>	<p>3. Assicurazione: Su richiesta dell’Acquirente, il Venditore si impegna a mantenere in essere polizze per responsabilità civile, dichiarando l’Acquirente quale coassicurato, per gli importi che indicherà l’Acquirente, a tutela</p>

<p>insurance shall not be cancellable except upon ten days advance written notice to Purchaser. Seller shall furnish proof of such insurance to Purchaser. Prior to commencing work on Purchaser's premises or utilizing Purchaser's property (including Purchaser's Property as defined below) and at all relevant times, Seller must maintain and upon request furnish to Purchaser a certificate evidencing: (a) general liability insurance with coverage limits reasonably acceptable to Purchaser and naming Purchaser as an additional insured; (b) all risk property perils insurance covering the full replacement value of Purchaser's property while in Seller's care, custody, or control and naming Purchaser as loss payee; and (c) worker's compensation insurance as required by applicable law.</p>	<p>dell'Acquirente stesso. Tali polizze assicurative non potranno essere annullate, salvo con preavviso scritto di dieci giorni all'Acquirente. Il Venditore si impegna a fornire all'Acquirente prova dell'esistenza di tale copertura assicurativa. Prima di iniziare l'attività presso la sede dell'Acquirente o di utilizzare beni dell'Acquirente (compresi i Beni dell'Acquirente come <i>infra</i> definiti), e in ogni momento opportuno, il Venditore dovrà mantenere in essere e fornire prova dell'esistenza di un certificato da cui risulti: (a) l'assicurazione per responsabilità civile i cui massimali siano, ragionevolmente, di gradimento all'Acquirente e indicante l'Acquirente come coassicurato; (b) assicurazione a copertura di tutti i rischi (cd. "all risk") a copertura del pieno valore di sostituzione dei beni dell'Acquirente sotto la cura, custodia e controllo del Venditore e indicante l'Acquirente come beneficiario; e (c) assicurazione dei danni ai lavoratori, come previsto dalla normativa vigente.</p>
<p>4. Indemnity Against Infringement: If Seller furnishes, owns or is otherwise responsible for any part of the design at issue, Seller shall indemnify and hold the Purchaser Indemnified Parties harmless from any and all Damages arising in connection with, based on, related to or resulting from Claims for wrongful appropriation of any trade secret or infringement of any patent, copyright, trademark or trade name or service mark by reason of the manufacture, use, or sale of the Items by Seller or Purchaser (any such Claim being referred to hereafter as an "Infringement Claim"). Seller shall, immediately upon receipt from a Purchaser Indemnified Party of written notice of any such Infringement Claim, appear in and assume the defense of the Infringement Claim if the Purchaser Indemnified Party shall so request. The Purchaser Indemnified Parties may engage their own counsel, at Seller's expense, to</p>	<p>4. Manleva per violazioni: Nel caso in cui il Venditore fornisca, posseda o sia comunque responsabile di qualsiasi elemento del design dell'Articolo fornito, lo stesso si impegna a manlevare e tenere il Soggetto Manlevato indenne da tutti gli eventuali Danni relativi a, fondati su o comunque collegati o derivanti Contestazioni aventi ad oggetto l'illecita appropriazione di eventuali segreti commerciali o la violazione di brevetti, diritti d'autore, marchi, denominazioni commerciali o marchi di servizio in virtù della produzione, dell'utilizzo o della vendita [promozione della vendita] degli Articoli da parte del Venditore o dell'Acquirente (tali Contestazioni qui di seguito denominate "Contestazione di Violazione"). Il Venditore si impegna a comparire e assumere, contestualmente al ricevimento di una comunicazione scritta contenente una Contestazione di Violazione inviata da un</p>



<p>participate in the defense of any such Infringement Claim and, if such Claim involves a request for remedy other than the payment of monetary damages, then Purchaser may assume control of the defense of such Claim without relieving Seller of its obligation to provide indemnification. Seller must not settle any Claim without first obtaining Purchaser's written consent to such settlement.</p>	<p>Soggetto Manlevato, la difesa di tale Contestazione di Violazione su richiesta del Soggetto Manlevato. I Soggetti Manlevati potranno dare mandato a legali propri, a spese del Venditore, al fine di partecipare alla difesa delle Contestazioni di Violazione e, ove la Contestazione contenga una richiesta di un provvedimento diverso dal risarcimento del danno pecuniario, l'Acquirente potrà assumere il controllo della difesa di tale Contestazione senza con ciò sollevare il Venditore dai relativi obblighi di manleva. Il Venditore si impegna a non transigere eventuali Contestazioni senza il preventivo consenso scritto dell'Acquirente.</p>
<p><b>H. Termination of Purchase Order and Remedies of Purchaser</b></p>	<p><b>H. Recesso e Risoluzione dell'Ordine d'Acquisto e Mezzi di Tutela dell'Acquirente</b></p>
<p>1. Termination at Option of Purchaser: Effective immediately upon delivering written or electronic notice, Purchaser shall have the right to terminate the Order , in whole or in part at any time following the occurrence of any of the following events to or by Seller: (a) failure to comply with all required laws, regulations or orders; (b) failure to use properly skilled personnel; (c) failure to comply with any of its obligations under the Order or any release issued pursuant to an Order; (d) in the event of the insolvency of Seller or the occurrence of any actions indicating insolvency (such as a petition by or against Seller under any chapter of United States bankruptcy or other country's equivalent laws, the appointment of a receiver for all or part of Seller's property or an attempt by Seller to make a general assignment for the benefit of creditors); or (e) there are substantial changes in the ownership/shareholder status of Seller's business. Purchaser also reserves the right to terminate the Order, in whole or in part, at Purchaser's sole convenience upon providing 30 days' notice (written or electronic).</p>	<p>1. Risoluzione su iniziativa dell'Acquirente: Contestualmente alla consegna di una comunicazione scritta o elettronica, l'Acquirente avrà il diritto di risolvere l'Ordine, in tutto o in parte in qualsiasi momento dopo il verificarsi di uno dei seguenti eventi causati dal, o comunque imputabili al Venditore: (a) il mancato rispetto di tutta la normativa, i regolamenti o i provvedimenti obbligatori; (b) il mancato impiego di personale munito delle idonee competenze; (c) il mancato adempimento agli obblighi in capo allo stesso ai sensi dell'Ordine o di eventuali comunicazioni di <i>release</i> emesse in virtù di un Ordine; (d) in caso di insolvenza del Venditore o del verificarsi di eventuali azioni da cui risulti l'insolvenza (quali un'istanza del Venditore o contro lo stesso ai sensi di qualsiasi articolo della legge fallimentare statunitense o di leggi equivalenti di altri paesi, la nomina di un curatore fallimentare per il patrimonio del Venditore, in tutto o in parte, o un tentativo del Venditore di effettuare una cessione generale a favore dei creditori); ovvero (e) modifica sostanziale della compagnia sociale del Venditore o della proprietà dell'azienda del Venditore. L'Acquirente si riserva altresì il diritto</p>

	<p>recedere dall’Ordine, in tutto o in parte, a propria esclusiva discrezione con trenta (30) giorni di preavviso (comunicato in forma scritta o elettronica).</p>
<p>2. Purchaser’s Rights and Remedies: Upon any termination of the Order in accordance with Section H (1) above, Seller shall immediately stop all work and observe any instructions from Purchaser as to work in process, raw materials, equipment and tooling and Purchaser may immediately exercise all of its rights with respect to Purchaser’s Property and Seller’s Property as provided in Section K below. In the event the Order is terminated for any reason described in Section H(1)(a), (b), (c), (d) or (e) above, Purchaser may take possession of the Items related to the Order, in whatever state of completion they may be, contract with or employ any other person or persons to finish the Items, and collect from Seller any and all Damages which Purchaser may suffer as a result of the termination of the Order. In the event that the Order is terminated by Purchaser at Purchaser’s sole convenience, unless otherwise agreed by Seller and Purchaser, Purchaser shall pay to Seller the following amounts, without duplication: (w) the then-prevailing purchase price for all Items that have been completed and delivered in conformance with the Order and not previously paid for; and (x) the actual and reasonable costs of work-in-process and raw materials incurred by Seller less the sum of the reasonable value or costs (whichever is higher) of any goods or materials used or sold by Seller with Purchaser’s written consent. Purchaser will make no payment for finished goods, work-in-process or raw materials fabricated or procured by Seller in amounts in excess of those authorized for delivery in a firm release prior to termination nor for any undelivered Items that are in Seller’s standard stock or that are readily marketable. Seller shall submit its request for</p>	<p>2. Diritti e mezzi di tutela dell’Acquirente: Contestualmente alla risoluzione di un Ordine o dell’esercizio del diritto di recesso in conformità al precedente Paragrafo (H), il Venditore si impegna a interrompere immediatamente tutta l’attività e ad osservare eventuali istruzioni dell’Acquirente relative a lavori in corso di esecuzione su ordinazione, materie prime, attrezzature e strumenti, e l’Acquirente potrà esercitare immediatamente tutti i propri diritti relativi ai Beni dell’Acquirente e ai Beni del Venditore previsti al successivo Paragrafo K. In caso di risoluzione dell’Ordine per i motivi di cui al precedente Paragrafo H(1) punti (a), (b), (c), (d) o (e), l’Acquirente potrà prendere possesso degli Articoli di cui all’Ordine, a prescindere dallo stato di completamento, contrattare o incaricare altri soggetti per completare gli Articoli e recuperare dal Venditore il risarcimento di eventuali Danni subiti a causa della risoluzione dell’Ordine. In caso di recesso dall’Ordine a discrezione dell’Acquirente, salvo diverso accordo tra il Venditore e l’Acquirente, l’Acquirente si impegna a versare al Venditore i seguenti importi, senza duplicazione: (w) il prezzo d’acquisto in vigore in quel momento di tutti gli Articoli che sono stati completati e consegnati ai sensi dell’Ordine e non precedentemente corrisposti; e (x) i costi effettivi e giustificati dei lavori in corso di esecuzione su ordinazione e delle materie prime sostenuti dal Venditore al netto dell’importo più alto tra il valore ragionevole o costo di eventuali beni o materiali usati dal Venditore con il consenso scritto dell’Acquirente. L’Acquirente non effettuerà pagamenti a fronte di prodotti finiti, lavori in corso di esecuzione su ordinazione o materie prime, prodotti o ottenuti dal</p>

<p>payments under this paragraph, with supporting documentation, within 60 days after the effective termination date. Purchaser shall have the right to audit the relevant books and records, facilities, work, material, inventories and other items relating to Seller's request.</p>	<p>Venditore in quantità superiori a quelle autorizzate per la consegna in una comunicazione ferma di <i>release</i> anteriore al recesso, né a fronte di Articoli non consegnati che fanno parte delle scorte di magazzino ordinarie del Venditore e che sono pronti per la commercializzazione. Il Venditore si impegna a presentare la richiesta di pagamento di cui al presente paragrafo, accompagnata da documenti giustificativi nei 60 giorni successivi alla data di efficacia del recesso. L'Acquirente avrà il diritto di verificare i libri e la contabilità, le strutture, il lavoro, il materiale, le rimanenze nonché gli altri elementi relativi alla richiesta del Venditore.</p>
<p>3. Remedies Non-exclusive: Any rights or remedies granted to Purchaser in any part of the Order shall not be exclusive of, but shall be in addition to, any other rights or remedies granted in any other part of the Order or that Purchaser may have at law or in equity.</p>	<p>3. Mezzi di tutela non esclusiva: Eventuali diritti o mezzi di tutela concessi all'Acquirente in qualsiasi parte dell'Ordine non escludono altri eventuali diritti previsti in altre parti dell'Ordine o spettanti all'Acquirente per legge, che saranno comunque applicabili.</p>
<p><b>I. Purchaser Specifications: Changes or Modifications</b></p>	<p><b>I. Specifiche dell'Acquirente: Variazioni o Modifiche</b></p>
<p>1. Material Safety Data Sheets: Purchaser is relying upon material safety data sheets furnished by Seller, and Seller shall indemnify the Purchaser Indemnified Parties for any Damages arising out of Seller's failure to provide full, complete and accurate information in the material safety data sheets. Seller shall assume the defense of any Claim arising out of Seller's failure to comply with this section immediately upon receipt of a written notice from a Purchaser Indemnified Party and request by a Purchaser Indemnified Party for indemnification. The Purchaser Indemnified Parties may engage their own counsel, at Seller's expense, to participate in the defense of any such Claim and, if such Claim involves a request for remedy other than the payment of monetary damages, then Purchaser may assume control of the defense of such Claim without relieving Seller of its</p>	<p>1. Schede dei dati di sicurezza: L'Acquirente fa affidamento sulle schede dei dati di sicurezza forniti dal Venditore e il Venditore si impegna a manlevare i Soggetti Manlevati da eventuali Danni derivanti dall'incompletezza o imprecisione delle informazioni fornite nelle schede dei dati di sicurezza. Il Venditore si impegna ad assumere la difesa di eventuali Contestazioni, derivanti dal mancato rispetto del presente paragrafo, contestualmente al ricevimento di una comunicazione scritta e della richiesta di risarcimento da parte del Soggetto Manlevato. Il Soggetto Manlevato potrà dare incarico a un proprio legale, a spese del Venditore, per partecipare alla difesa di eventuali Contestazioni e, ove tale Contestazione contenga la richiesta di un provvedimento diverso dal risarcimento di danni pecuniari, l'Acquirente potrà assumere il</p>

<p>obligation to provide indemnification. Seller must not settle any Claim without first obtaining Purchaser's written consent to such settlement.</p>	<p>controllo della difesa di tale Contestazione, senza con ciò sollevare il Venditore dal proprio obbligo di manleva. Il Venditore si impegna a non transigere alcuna Contestazione senza il preventivo consenso scritto dell'Acquirente.</p>
<p>2. Purchaser Specifications: All specifications, drawings, designs, samples, notes, instructions, engineering notices, or technical data of Purchaser furnished to Seller or referred to in the Order shall be deemed to be incorporated herein by reference the same as if fully set forth herein. Purchaser shall at all times retain title to all such documents, data and samples. Seller shall not disclose the contents of any such documents, data and samples to any person other than those duly authorized by Purchaser. Upon Purchaser's request, Seller shall promptly return to Purchaser all such documents, data and samples and copies thereof. Seller agrees not to sell Items made to Purchaser's specifications to any other person, firm or company except with Purchaser's prior written consent.</p>	<p>2. Specifiche dell'Acquirente: Tutte le specifiche tecniche, i disegni, i campioni, gli appunti, le istruzioni, comunicazioni su progettazione o i dati tecnici dell'Acquirente forniti al Venditore o indicati nell'Ordine devono considerarsi parte integrante delle presenti Condizioni Generali per effetto del presente richiamo, come se fossero qui integralmente indicati. L'Acquirente manterrà sempre la proprietà di tali documenti, dati e campioni. Il Venditore si impegna a non rivelare il contenuto di tali documenti dati e campioni ad alcun soggetto salvo quelli debitamente autorizzati dall'Acquirente. Su richiesta dell'Acquirente, il Venditore si impegna a restituire tempestivamente all'Acquirente stesso tutti i documenti, dati e campioni di cui sopra e le relative copie. Il Venditore si impegna a non vendere Articoli realizzati sulla base delle specifiche tecniche dell'Acquirente ad altri soggetti, aziende o società senza il previo consenso scritto dell'Acquirente.</p>
<p>3. Changes: Purchaser shall have the right to make changes (including additions and deletions) from time to time in the Items, the specifications, drawings, designs, packing instructions, or shipping destination or to postpone the delivery. Any adjustments in price and/or other terms of the Order necessitated by such changes must be agreed to in writing by Purchaser.</p>	<p>3. Modifiche: L'Acquirente avrà la facoltà di apportare modifiche (comprese integrazioni e cancellazioni) di volta in volta agli Articoli, alle specifiche tecniche, ai disegni, alle istruzioni di imballaggio o alla destinazione della spedizione o di ritardare la consegna. Eventuali variazioni di prezzo e/o di altre condizioni dell'Ordine che risultano necessarie in virtù di tali modifiche dovranno essere autorizzate per iscritto dall'Acquirente.</p>
<p><b>J. Additional Purchase Order Terms and Conditions on Purchaser's Website</b></p>	<p><b>J. Condizioni Aggiuntive d'Ordine d'Acquisto sul Sito Internet dell'Acquirente</b></p>
<p>All of the terms and conditions applicable to the Order are available on Purchaser's website at</p>	<p>Tutte le condizioni che si applicano all'Ordine sono disponibile presso il sito internet</p>

<p>www.daycosupplier.com. The website sets forth terms and conditions in addition to those set forth above within the document titled “Supplier Performance Requirements Manual” (referred to herein as the “Additional Purchase Order Terms and Conditions”). The parties hereby agree that the Additional Purchase Order Terms and Conditions are expressly incorporated into the Order and are made a part thereof. The Additional Purchase Order Terms and Conditions shall have the same force and effect as the other terms and conditions set forth herein. If Seller is unable to access Purchaser’s website to read the “Supplier Performance Requirements Manual,” Seller shall notify Purchaser prior to accepting the Order and Seller will be provided with a paper copy of the “Supplier Performance Requirements Manual.” By accepting the Order, the Seller hereby confirms that the Seller has read the “Supplier Performance Requirements Manual” and must comply with the same.</p>	<p>dell’Acquirente <a href="http://www.daycosupplier.com">www.daycosupplier.com</a>. Il sito internet prevede termini e condizioni che si aggiungono a quanto sopra previsto nel documento intitolato “<i>Supplier Performance Requirements Manual</i>” (di seguito le “Condizioni Aggiuntive d’Ordine d’Acquisto”). Le parti convengono che le Condizioni Aggiuntive d’Ordine d’Acquisto sono integrate e fanno parte integrate dell’Ordine stesso. Le Condizioni Aggiuntive d’Ordine d’Acquisto avranno la stessa validità ed efficacia delle altre condizioni di cui al presente documento. Qualora il Venditore non fosse in grado di accedere al sito internet dell’Acquirente per leggere il documento denominato <i>Supplier Performance Requirements Manual</i>, sarà tenuto a informare l’Acquirente prima di accettare l’ordine e al Venditore sarà fornita una copia cartacea del manuale. Il Venditore conferma sin d’ora che, con l’accettazione dell’Ordine, avrà letto il <i>Supplier Performance Requirements Manual</i> e si impegna a rispettarlo.</p>
<p><b>K. Ownership of Tooling, Bailed Property</b></p>	<p><b>K. Proprietà delle attrezzature, beni in comodato</b></p>
<p>1. Purchaser’s Property:</p>	<p>1 Beni dell’Acquirente</p>
<p>(a) Purchaser owns all tooling, jigs, dies, gauges, fixtures, molds, patterns, supplies, materials and other equipment and property used by Seller to manufacture, store and transport Items (“Property”) if: (1) the Property is so designated in the Order; or (2) Purchaser or its customer has provided or paid for the Property (“Purchaser’s Property”). Seller must assign to Purchaser all contract rights or claims in which Seller has an interest with respect to Purchaser’s Property and execute bills of sale, financing statements or other documents reasonably requested by Purchaser to evidence its or its customer’s ownership of Purchaser’s Property. Seller must indemnify, defend and hold Purchaser and Purchaser’s customer harmless from and against all Claims or liens adverse to Purchaser’s or its</p>	<p>(a) L’Acquirente ha la proprietà o la disponibilità per conto dei propri clienti, di tutte le attrezzature, le maschere, matrici, calibri, apparecchiature, stampi, modelli, materiali e altre attrezzature e beni usati dal Venditore per produrre, tenere in deposito e trasportare gli Articoli (“Beni”) se: (1) i Beni sono designati come tali nell’Ordine; ovvero (2) l’Acquirente o i clienti di quest’ultimo hanno fornito o pagato i Beni (“Beni dell’Acquirente”). Il Venditore ha l’obbligo di cedere all’Acquirente tutti i diritti o crediti contrattuali spettanti al Venditore in relazione ai Beni dell’Acquirente e di sottoscrivere i certificati di vendita, prospetti dei beni o altri documenti ragionevolmente richiesti dall’Acquirente al fine di dare prova della proprietà detenuta dallo stesso o dai relativi</p>

<p>customer's ownership of Purchaser's Property (except those that result from the acts or omissions of Purchaser or its customer) and any Damages that arise from such Claims or liens. If instructed by Purchaser, Seller shall assume the defense of any such claim or lien immediately upon receipt of a written notice from Purchaser and request by Purchaser for indemnification. Seller must not settle any Claim without first obtaining Purchaser's written consent to such settlement. Purchaser may engage its own counsel, at Seller's expense, to participate in the defense of any such Claim or lien. Even if Purchaser retains control of, or participates in, the defense of any Claim, Seller is not relieved of its obligation to provide indemnification. Seller holds Purchaser's Property on a bailment basis and is responsible for loss or damage to Purchaser's Property while in its possession or control. To the extent permitted by law, Seller affirmatively waives any lien or similar right, whether based in statute or common law, it may have with respect to Purchaser's Property. Purchaser is responsible for personal property taxes assessed against Purchaser's Property.</p>	<p>clienti sui Beni dell'Acquirente. Il Venditore si impegna a manlevare, difendere e tenere l'Acquirente e i clienti dell'Acquirente indenni da eventuali Contestazioni o privilegi che condizionino negativamente la proprietà detenuta dall'Acquirente o dai clienti dello stesso sui Beni dell'Acquirente (salvo quanto risultante da atti od omissioni dell'Acquirente o dei relativi clienti) ed eventuali Danni derivanti da tali Contestazioni o privilegi. Su istruzioni dell'Acquirente, il Venditore si impegna ad assumere la difesa di eventuali contestazioni o privilegi contestualmente alla ricezione di una comunicazione scritta dell'Acquirente contenente una richiesta di manleva dell'Acquirente. Il Venditore si impegna a non transigere alcuna Contestazione senza il preventivo consenso scritto dell'Acquirente. L'Acquirente potrà dare incarico a un proprio legale, a spese del Venditore, per partecipare alla difesa di eventuali Contestazioni o vincoli. Nel caso in cui l'Acquirente mantenga il controllo o partecipi alla difesa di eventuali Contestazioni, ciò non solleva il Venditore dal proprio obbligo di manleva. Il Venditore detiene i Beni dell'Acquirente in comodato ed è responsabile di eventuali danni agli stessi nel periodo in cui in suo possesso o controllo. Nella misura ammessa per legge, il Venditore rinuncia espressamente a qualsiasi privilegio o diritto simile, previsto in suo favore per legge o consuetudine sui Beni dell'Acquirente. L'Acquirente è responsabile del versamento di eventuali imposte patrimoniali personali accertate in relazione ai Beni dell'Acquirente.</p>
<p>(b) Seller must: (1) at its expense maintain Purchaser's Property in good condition and repair, normal wear and tear excepted, throughout the useful life of Purchaser's Property; (2) use Purchaser's Property only for the manufacture, storage and transport of Items unless Purchaser otherwise approves in writing;</p>	<p>(b) Il Venditore si impegna a: (1) a proprie spese a mantenere i Beni dell'Acquirente in buono stato di manutenzione e riparazione, salvo la normale usura, per tutta la vita utile dei Beni dell'Acquirente; (2) utilizzare i beni dell'Acquirente esclusivamente per la produzione, il deposito e il trasporto degli</p>

<p>(3) at Purchaser's request and expense, mark Purchaser's Property as belonging to Purchaser or its customer; and (4) not remove Purchaser's Property from Seller's premises without Purchaser's written approval. All replacement parts, additions, improvements, and accessories to Purchaser's Property will become part of Purchaser's Property.</p>	<p>Articoli, salvo diversa approvazione scritta dell'Acquirente; (3) su richiesta e a spese dell'Acquirente, contrassegnare i beni dell'acquirenti come di proprietà dell'Acquirente o dei suoi clienti; e (4) non rimuovere i Beni dell'Acquirente dalla sede del Venditore senza il consenso scritto dell'Acquirente. Tutte le parti di ricambio, integrazioni, migliore e gli accessori dei Beni dell'Acquirente diventeranno parte dei Beni dell'Acquirente.</p>
<p>(c) Purchaser will pay for Purchaser's Property that it is required to purchase at the lesser of: (1) the amount specified in the Order; or (2) Seller's actual cost of the Purchaser's Property, if manufactured by a third party; or (3) Seller's actual cost of purchased materials, components and services plus Seller's actual cost of labor and overhead allocable to the Purchaser's Property, if manufactured by Seller. Unless otherwise stated in the Order, final payment for Purchaser's Property is due on the vehicle manufacturer's PPAP (Production Part Approval Process) approval date.</p>	<p>(c) L'Acquirente si impegna a pagare i Beni dell'Acquirente che dovrà acquistare al valore inferiore tra: (1) l'importo indicato nell'Ordine; (2) il costo effettivo sostenuto dal Venditore per i Beni dell'Acquirente, se prodotti da un soggetto terzo; o (3) il costo effettivo sostenuto dal Venditore per materiali, componenti e servizi acquistati nonché i costi effettivi della manodopera e le spese generali imputabili ai Beni dell'Acquirente, se prodotti dal Venditore. Salvo quanto diversamente previsto nell'Ordine, il pagamento a saldo dei Beni dell'Acquirente è dovuto alla data di approvazione del PPAP (<i>Production Part Approval Process</i>) del produttore automobilistico.</p>
<p>(d) Seller must immediately return Purchaser's Property to Purchaser upon request, and Purchaser may retake immediate possession of Purchaser's Property and other property of Purchaser or its customers at any time, with or without cause and without payment of any kind unless otherwise provided herein. As requested by Purchaser and at Purchaser's expense, Seller must either: (1) release the requested Property and other property to Purchaser F.C.A. Seller's plant (Incoterms 2010), properly packed and marked in accordance with the requirements of Purchaser's carrier; or (2) deliver the requested Property and other property to a location designated by Purchaser. If the return or recovery of Purchaser's Property or other property renders Seller unable to produce an</p>	<p>(d) Il Venditore si impegna a restituire immediatamente i Beni dell'Acquirente su richiesta dell'Acquirente, il quale potrà immediatamente riprendere possesso dei Beni dell'Acquirente e degli altri beni dello stesso o dei relativi clienti in qualsiasi momento, con o senza giusta causa e senza pagamento alcuno, salvo quanto previsto dalle presenti Condizioni Generali. In conformità all'eventuale richiesta dell'Acquirente e a spese di quest'ultimo, il Venditore dovrà alternativamente: (1) consegnare i Beni richiesti e gli altri Beni dell'Acquirente FCA fabbrica del Venditore (Incoterms 2010), adeguatamente imballati e contrassegnati nel rispetto dei requisiti del vettore dell'Acquirente; ovvero (2) consegnare i beni richiesti e gli altri beni presso il luogo</p>

<p>Item, the return or recovery will be deemed a termination of the Order with respect to that Item pursuant to Section H hereof.</p>	<p>indicato dall'Acquirente. Se la restituzione o il ritiro dei Beni dell'Acquirente o altri beni preclude al Venditore la produzione di un Articolo, la restituzione o il ritiro saranno considerati come esercizio del diritto di recesso o della risoluzione dell'Ordine, ai sensi del precedente Paragrafo H.</p>
<p>2. Seller's Property: Seller owns all Property that is not Purchaser's Property and is paid for by Seller ("Seller's Property"). Seller must at its expense furnish, maintain in good condition, and replace when necessary Seller's Property needed to perform the Order. While the Order covering the Items remains in effect, Purchaser shall have an irrevocable option to purchase Seller's Property used to produce the Items, if no longer needed by Seller to produce Items or products for other customers, for a purchase price equal to the greater of fair market value or Seller's unamortized acquisition cost.</p>	<p>2. Beni del Venditore: Il Venditore ha la proprietà di tutti i Beni che non sono Beni dell'Acquirente e che sono pagati dal Venditore ("Beni del Venditore"). Il Venditore deve, a proprie spese, mantenere in buone condizioni e sostituire quando necessario i Beni del Venditore necessari per realizzare l'Ordine. Fintato che l'Ordine relativo agli Articoli rimane in vigore, l'Acquirente avrà un'opzione irrevocabile d'acquisto sui Beni del Venditore utilizzati per produrre gli Articoli, se questi non sono più necessari al Venditore per produrre Articoli o prodotti per altri clienti, a fronte di un corrispettivo pari all'importo maggiore tra il valore di equo di mercato o il costo d'acquisto non ammortizzato.</p>
<p><b>L. Quality, Inspection and Non-Conforming Items</b></p>	<p><b>L. Qualità, verifiche e Articoli non conformi</b></p>
<p>All Items covered by the Order shall be properly marked according to applicable law or regulation and are subject to Purchaser's right to inspect and reject such Items. Delivery and payment do not limit Supplier's responsibility for the quality and serviceability of the Items. Payment for non-conforming Items shall not constitute an acceptance, or impair, limit or otherwise restrict Purchaser's right to claim any legal or equitable right, nor shall it relieve Seller of any responsibility or liability for defects or breach of warranty that are discovered after delivery, payment or acceptance. Items shall be tested for compliance with specifications and these Global Terms in accordance with procedures indicated in the Order, these Global Terms, or any other procedure chosen by Purchaser and</p>	<p>Tutti gli Articoli relativi all'Ordine devono essere adeguatamente contrassegnati ai sensi di legge e regolamento, e sono soggetti al diritto dell'Acquirente di verificare e di rifiutare tali Articoli. La consegna e il pagamento non limitano la responsabilità del Venditore per la qualità e lo stato di funzionamento degli Articoli. Il pagamento degli Articoli non conformi non costituisce accettazione, né preclude, o comunque limita, il diritto dell'Acquirente di rivendicare eventuali diritti previsti secondo la legge o l'equità, né solleva il Venditore da eventuali responsabilità per difetti o violazioni della garanzia scoperti dopo la consegna, il pagamento o l'accettazione. Gli Articoli saranno collaudati per determinarne la conformità alle specifiche tecniche e alle presenti Condizioni</p>



communicated to Seller. Seller shall keep appropriate records of trials and tests performed on the Items and of the checks performed on tools and equipment used for production and tests, for the time agreed with the Purchaser and in any case for a minimum period of ten (10) years. Purchaser shall have the right to enter Seller's facilities, at reasonable times, to inspect and test the quality of the Items ordered hereunder, raw materials and manufacturing and testing procedures and review and audit all records relative to Seller's performance of the Order. Any such testing, inspection, review or audit shall not relieve Seller of any responsibility or liability hereunder. Items furnished hereunder may be rejected by Purchaser at any time for defects or defaults revealed by inspection, analysis, or by manufacturing operations or use after delivery even though such Items may have previously been inspected and accepted. Purchaser shall have the right, at Purchaser's option, to return such rejected Items to Seller at Seller's risk and expense (including transportation and handling costs), or to require, at Seller's expense, the correction or replacement of the Items. Seller must comply with the quality control and inspection standards and systems established or directed by Purchaser and shall be QS-9000 and/or ISO 9000-2000 and/or ISO/TS 16949 certified throughout the period of time required to complete delivery of all Items required to be delivered pursuant to the Order. In the event that Purchaser elects to return any Items that are rejected for defects or defaults, non-conforming Items will be held by Purchaser for disposition in accordance with Seller's instructions, at Seller's cost, for three (3) days after notification of rejection, or such shorter period as may be commercially reasonable under the circumstances. If Seller fails to provide timely disposition instructions, Purchaser may either dispose of the non-conforming Items or charge Seller for storage

Generali, con le modalità previste nell'Ordine, nelle presenti Condizioni Generali o con altre modalità scelte dall'Acquirente e comunicate al Venditore. Il Venditore si impegna a mantenere opportuna documentazione delle prove e dei collaudi effettuati sugli Articoli e delle verifiche svolte sugli strumenti e sulle attrezzature utilizzati per la produzione e i collaudi, per il periodo di tempo concordato con l'Acquirente e comunque per un periodo minimo di dieci (10) anni. L'Acquirente potrà accedere alle strutture del Venditore in orari ragionevoli per verificare e controllare la qualità degli Articoli ordinati, le materie prime e le procedure seguite per la produzione ed i test, nonché esaminare e verificare tutta la documentazione relativa all'esecuzione dell'Ordine da parte del Venditore. Eventuali collaudi, prove, verifiche o controlli non sollevano il Venditore da alcuna responsabilità di cui alle presenti Condizioni Generali. Gli Articoli forniti in virtù delle presenti Condizioni Generali possono essere rifiutati dall'Acquirente in qualsiasi momento per difetti rivelati da verifiche, analisi o attività di produzione o utilizzo successivo alla consegna, anche se tali Articoli sono stati verificati e accettati in precedenza. L'Acquirente ha la facoltà, a propria discrezione, di restituire al Venditore gli Articoli rifiutati, a rischio e spese del Venditore stesso (compresi i costi di trasporto e movimentazione), ovvero chiedere la riparazione o la sostituzione degli Articoli, a spese del Venditore. Il Venditore ha l'obbligo di rispettare i sistemi e gli standard in materia di controllo qualità e verifiche stabiliti o previsti dall'Acquirente e dovrà mantenere le certificazioni QS-9000 e/o ISO 9000-2000 e/o ISO/TS 16949 per tutto il periodo di tempo necessario per completare la consegna di tutti gli Articoli da consegnare ai sensi dell'Ordine. Ove l'Acquirente decida di restituire eventuali Articoli rifiutati per difetti, gli Articoli non conformi saranno trattiene dall'Acquirente per

<p>and handling without liability. Additional quality requirements criteria can be found in the “Supplier Performance Requirements Manual” at <a href="http://www.daycosupplier.com">www.daycosupplier.com</a>.</p>	<p>disporre secondo le istruzioni del Venditore, a spese di quest’ultimo, per tre (3) giorni dopo la comunicazione del rifiuto, o per il periodo eventualmente più breve commercialmente ragionevole in funzione delle circostanze. Se il Venditore non fornisce istruzioni per disporre degli Articoli nei tempi dovuti, l’Acquirente potrà smaltire gli Articoli non conformi o addebitare al Venditore i costi di deposito e movimentazione, senza responsabilità. Ulteriori criteri sui requisiti di qualità sono contenuti nel “<i>Supplier Performance Requirements Manual</i>” presso <a href="http://www.daycosupplier.com">www.daycosupplier.com</a>.</p>
<p><b>M. Recalls</b></p>	<p><b>M. Richiami</b></p>
<p>This section applies to any voluntary or government-mandated offer by Purchaser (or the vehicle manufacturer) to vehicle purchasers to remedy an alleged defect that affects motor vehicle safety or to address an alleged failure of a vehicle to comply with an applicable motor vehicle safety standard or guideline (a “Recall”). Except as otherwise stated in the Order, Seller’s liability for costs and damages from a Recall resulting in whole or in part from a failure of the Items to conform to the warranties in section G hereof will be determined on a case-by-case basis, based upon: (a) a good faith allocation of responsibility for the Recall; (b) the reasonableness of the costs and damages incurred; (c) the quantity purchased and the price of the affected Items; and (d) other relevant factors.</p>	<p>Il presente articolo si applica a eventuali offerte volontarie o ordinate da enti pubblici dell’Acquirente (o produttore del veicolo) dirette ai compratori dei veicoli e volte a sanare presunti difetti che pregiudicano la sicurezza del veicolo o a far fronte al presunto mancato rispetto di norme o linee guida in materia di sicurezza dei veicoli (un “Richiamo”). Salvo quanto diversamente previsto nell’Ordine, la responsabilità del Venditore per costi e danni di un Richiamo causato, in tutto o in parte, dalla mancata conformità degli Articoli alle garanzie di cui all’Articolo G delle presenti Condizioni Generali sarà accertata di volta in volta, in funzione di: (a) un’imputazione in buona fede della responsabilità del Richiamo; (b) i motivi dei costi e dei danni sostenuti; (c) la quantità acquistata e il prezzo degli Articoli interessati; e (d) altri fattori rilevanti.</p>
<p><b>N. Intellectual Property and Confidential Information</b></p>	<p><b>N. Proprietà intellettuale e informazioni riservate</b></p>
<p>1. Purchaser remains the owner of all designs, discoveries, creations, works, devices, masks, work in progress, deliverables, inventions, products, computer programs, procedures, improvements, developments, drawings, notes, business processes, models, patterns, tools,</p>	<p>1. L’Acquirente rimane titolare di tutti i progetti, le scoperte, le creazioni, le opere, i dispositivi, le maschere, il lavoro in corso, le prestazioni, le invenzioni, i prodotti, i programmi software, le procedure, le migliorie, gli sviluppi, i disegni, gli appunti, i processi aziendali, i modelli,</p>

<p>dies, jigs, gauges and specifications or other documents, information, materials or other things that Purchaser provides to Seller (“Purchaser’s Work Product and Intellectual Property Rights”). In the event that the parties agreement with respect to an Item is canceled or terminated for any reason, Seller grants to Purchaser a non-exclusive, royalty-free and irrevocable, license to use any and all of Seller’s work product and intellectual property rights that it may have with respect to an Item (“Seller’s Work Product and Intellectual Property Rights”) to obtain from an alternate source, products and services that are the same or similar to the Item for use in vehicles or component parts.</p>	<p>gli strumenti, gli stampi, i calibri e le specifiche tecniche o altri documenti, informazioni, materiali o altri elementi che l’Acquirente fornisce al Venditore (“Diritti di Proprietà Intellettuale e Prodotti del Lavoro dell’Acquirente”). Ove l’accordo tra le parti in relazione a un Articolo sia annullato o risolto per qualsiasi ragione, il Venditore concede all’Acquirente una licenza d’uso non esclusiva, irrevocabile e gratuita per eventuali diritti di proprietà intellettuale e sui prodotti dell’attività del Venditore relativi a un Articolo (“Diritti di Proprietà Intellettuale e Prodotti del Lavoro del Venditore”) per ottenere da una fonte alternativa prodotti e servizi che siano equivalenti o simili all’Articolo da utilizzare nei veicoli o nei componenti.</p>
<p>2. Seller’s Work Product and Intellectual Property Rights include but is not limited to all designs, discoveries, creations, works, devices, masks, models, work in progress, deliverables, inventions, products, computer programs, procedures, improvements, developments, drawings, notes, documents, business processes, information and materials made, conceived or developed by Seller alone or with others, including Purchaser, which result from or relate to the Items. Purchaser has the sole right to determine the treatment of any of Purchaser’s Work Product and Intellectual Property Rights, including the right to keep it as trade secret, execute and file patent applications on it, to use and disclose it without prior patent application, to file registrations for copyright or trademark in its own name or to follow any other procedure that Purchaser deems appropriate. Seller agrees: (a) to disclose promptly in writing to Purchaser all Seller’s Work Product and Intellectual Property Rights in its possession; (b) to assist Purchaser in every reasonable way, at Purchaser’s expense, to secure, perfect, register, apply for, maintain, and defend for Purchaser’s</p>	<p>2. I Diritti di Proprietà Intellettuale e Prodotti del Lavoro del Venditore comprendono, a titolo esemplificativo e non esaustivo, tutti i progetti, le invenzioni, i prodotti, i programmi software, le procedure le migliorie, gli sviluppi, i disegni, gli appunti, i documenti i processi aziendali, le informazioni e i materiali realizzati, ideati o sviluppati dal Venditore autonomamente o con altri, compreso l’Acquirente, risultanti da o relativi agli Articoli. L’Acquirente ha il diritto esclusivo di determinare il trattamento dei Diritti di Proprietà Intellettuale e Prodotti del Lavoro dell’Acquirente, compreso il diritto di mantenerli quali segreti commerciali, sottoscrivere e presentare domande brevettuali in relazione agli stessi, utilizzarli e comunicarli senza precedenti domande brevettuali, presentare registrazioni di marchio o diritto d’autore in nome proprio o adottare qualsiasi altra procedura che l’Acquirente ritenga opportuna. Il Venditore conviene di: (a) comunicare tempestivamente per iscritto all’Acquirente tutti i Diritti di Proprietà Intellettuale e Prodotti del Lavoro del Venditore in suo possesso; (b) dare ragionevole assistenza all’Acquirente, a spese di</p>

<p>benefit all copyrights, patent rights, mask work rights, trade secret rights, and all other proprietary rights or statutory protections in and to Purchaser's Work Product and Intellectual Property Rights as Purchaser deems appropriate; and (c) to otherwise treat all Work Product and Intellectual Property Rights of Purchaser as confidential and proprietary information. These obligations to disclose, assist, execute and keep confidential survive the expiration or termination of the Order.</p>	<p>quest'ultimo, nell'attività volta a garantire, perfezionare, registrare, presentare domande di, mantenere in essere e difendere, nell'interesse dell'Acquirente, tutti i diritti d'autore, diritti di brevetto, le topografie di prodotti a semiconduttori (<i>mask work rights</i>), i diritti sui segreti commerciali, e tutti gli ulteriori diritti di proprietà intellettuale o tutele previste per legge relativamente ai Diritti di Proprietà Intellettuale e Prodotti del Lavoro dell'Acquirente, secondo quanto ritenuto opportuno dall'Acquirente stesso; e (c) trattare comunque come informazioni riservate tutti i Diritti di Proprietà Intellettuale e Prodotti del Lavoro dell'Acquirente. Questi obblighi di comunicazione, assistenza, sottoscrizione e riservatezza rimarranno in vigore anche dopo la scadenza o la risoluzione dell'Ordine.</p>
<p>3. Seller hereby grants to Purchaser a nonexclusive, royalty-free, irrevocable license to use, repair, rebuild, install, maintain and relocate the Items.</p>	<p>3. Il Venditore concede all'Acquirente una licenza d'uso non esclusiva, gratuita e irrevocabile sui diritti di utilizzo, riparazione, ricostruzione, installazione, manutenzione e movimentazione degli Articoli.</p>
<p>4. Purchaser's Work Product and Intellectual Property Rights, trade secrets, specifications, drawings, notes, instructions, engineering data and analyses, compositions of matter, financial data, and other technical and business data which is supplied or disclosed by Purchaser in connection with an Item or agreement ("Confidential Information") is deemed confidential and proprietary to Purchaser, unless otherwise stated in the Order or expressly agreed to by Seller and Purchaser and remains the sole property of Purchaser. For the duration of this agreement and for five years following its expiration or termination, which ever happens first, Seller must not disclose Confidential Information to anyone other than personnel having a need to know or use Confidential Information for any purpose other than as contemplated by the Order without, in each</p>	<p>4. I Diritti di Proprietà Intellettuale e Prodotti del Lavoro dell'Acquirente, i relativi segreti commerciali, specifiche tecniche, disegni, appunti, istruzioni, dati e analisi di progetto, composizioni dei materiali, dati finanziari e altre informazioni tecniche o commerciali fornite o comunicate dall'Acquirente in relazione a un Articolo o un contratto ("Informazioni Riservate") saranno ritenuti riservati dell'Acquirente, salvo ove previsto diversamente nell'Ordine o concordato espressamente da Venditore e Acquirente e rimangono di proprietà esclusiva dello stesso. Per tutta la durata del rapporto contrattuale disciplinato dalle presenti condizioni, e per un periodo di cinque anni successivo al verificarsi del primo evento tra la relativa scadenza o risoluzione, il Venditore si impegna a non comunicare le Informazioni Riservate a nessun soggetto diverso dai</p>

<p>case, the prior written consent of Purchaser. Confidential Information does not include information that: (a) is or becomes generally available to the public other than as a result of a violation of this Section N by Seller; (b) was obtained by Seller on a non-confidential basis from a third party who had the right to disclose it without violating any confidentiality or fiduciary obligation; or (c) Seller is legally required to disclose in the written opinion of Seller's outside counsel (a copy of which shall be given to Purchaser). However, if Seller receives a demand to produce Confidential Information, if not prohibited by law from doing so, it must immediately inform Purchaser upon receiving such demand so that Purchaser can object to disclosure or seek an appropriate protective order or other appropriate remedies to protect the confidentiality of the Confidential Information. Seller must use at least the same degree of care (but not less than a reasonable degree of care) to safeguard Confidential Information that it uses to protect its own confidential information from unauthorized access or disclosure. Upon request by Purchaser, Seller must promptly return or destroy the original and all copies of Confidential Information received.</p>	<p>dipendenti che debbano conoscerle o usarle e per qualsiasi fine diverso da quanto previsto nell'Ordine senza, ogni volta, la preventiva autorizzazione scritta dell'Acquirente. Le Informazioni Riservate non comprendono informazione che: (a) sono o diventano generalmente disponibili al pubblico, ad eccezione dei casi in cui lo diventino a seguito di una violazione del presente Articolo N da parte del Venditore; (b) siano state ottenute dal Venditore senza vincolo di riservatezza da un soggetto terzo che aveva il diritto di comunicarle senza violare obblighi fiduciari o di riservatezza; ovvero (c) il Venditore è obbligato per legge a rivelare secondo il parere scritto rilasciato dai legali esterni del Venditore (copia del quale deve essere consegnata all'Acquirente). Tuttavia, ove il Venditore riceva una richiesta di rivelare Informazioni Riservate, fatti salvi i casi in cui ciò sia vietato per legge, il Venditore dovrà informare l'Acquirente contestualmente al ricevimento di tale richiesta per permettere a quest'ultimo di opporsi o presentare istanza per le necessarie misure di tutela o altri provvedimenti a protezione della riservatezza delle Informazioni Riservate. Il Venditore si impegna ad utilizzare un livello di cura nella protezione delle Informazioni Riservate non inferiore a quello adottato per la tutela delle proprie informazioni riservate (e comunque non inferiore a un livello ragionevole) da accessi o comunicazione non autorizzati. Su richiesta dell'Acquirente, il Venditore dovrà restituire o distruggere tempestivamente gli originali delle Informazioni Riservate ricevute e tutte le loro copie.</p>
<p><b>O. Compliance with Laws: Equal Employment: Licenses</b></p>	<p><b>O. Rispetto della Normativa: Pari Opportunità Occupazionali: Licenze</b></p>
<p>1. Compliance: Seller warrants that the Items and their production or completion shall not violate or cause Purchaser to be in violation of any rights of third parties or of any laws, rules,</p>	<p>1. Rispetto della Normativa: Il Venditore garantisce che gli Articoli e la relativa produzione o realizzazione non violano né causano violazioni da parte dell'Acquirente di eventuali diritti di</p>

<p>regulations or orders applicable in the countries in which the Items are manufactured and to which they are destined. Seller represents and warrants that Seller, Seller's employees, Seller's representatives and Seller's subcontractors will not make any payments or provide any benefit to a Government Official to induce such Government Official to make any governmental act or decision to help Purchaser or the Items and will not make a payment or offer any item or benefit, regardless of value, as an improper inducement for such Government Official to facilitate or approve any proposal and project related to Purchaser or the Items, or otherwise improperly to benefit Purchaser's business activities or the Items. Purchaser is entitled to terminate this Contract immediately if Seller, on behalf of Purchaser or any other company, has made or is making any improper payment or benefit to a government official. Seller is obligated to bear all the damage and loss incurred in such event. Seller agrees to indemnify and hold harmless the Purchaser Indemnified Parties against any Damages arising out of Claims against Seller or Purchaser due to such improper payment or benefit.</p>	<p>terzi o leggi, regolamenti, normative o provvedimenti applicabili in paesi in cui gli Articoli sono prodotti o cui siano destinati. Il Venditore dichiara e garantisce che lo stesso, i relativi dipendenti, rappresentanti e subappaltatori non effettueranno pagamenti né forniranno vantaggi materiali a Funzionari Pubblici per indurli a causare l'adozione di eventuali atti pubblici o decisioni pubbliche che a favore dell'Acquirente o degli Articoli, né effettueranno pagamenti od offriranno oggetti o vantaggi, a prescindere dal valore, volti ad indurre Funzionari Pubblici ad agevolare o approvare eventuali proposte o progetti relativi all'Acquirente o agli Articoli, né volti comunque a favorire le attività aziendali dell'Acquirente o gli Articoli. L'Acquirente ha il diritto di risolvere il rapporto contrattuale disciplinato dalle presenti condizioni generali con effetto immediato, se il Venditore, per conto dell'Acquirente o altre società, abbia fatto o stia effettuando pagamenti o riconoscendo vantaggi illegittimi a un funzionario pubblico. Il Venditore ha l'obbligo di farsi carico di tutti i danni e le perdite sostenuti in seguito a simili circostanze. Il Venditore si impegna a risarcire e tenere indenne i Soggetti Manlevati da eventuali Danni derivanti da Contestazioni contro il Venditore o l'Acquirente fondate su tali pagamenti o vantaggi illeciti.</p>
<p>2. Licenses: Seller shall be required to obtain and pay for any licenses, permits, and inspections by public bodies required in connection with the manufacture, construction, sale and delivery of the Items; in all cases in strict compliance with all applicable anti-corruption laws.</p>	<p>2. Licenze: Il Venditore si impegna a ottenere e a sostenere il costo di eventuali licenze, permessi e verifiche di enti pubblici necessari in relazione alla produzione, realizzazione, vendita e consegna degli Articoli; comunque nel rispetto tassativo di tutta la normativa anticorruzione vigente.</p>
<p><b>P. Force Majeure</b></p>	<p><b>P. Forza Maggiore</b></p>
<p>Except as set forth herein, neither party shall be liable for failure to perform or delay in performance hereunder if such failure or delay is due to fire, storm, flood, war, embargo, or any</p>	<p>Salvo quanto previsto dalle presenti Condizioni Generali, le parti non saranno ritenute responsabili della mancata esecuzione o di ritardi nell'esecuzione di quanto qui previsto ove</p>

<p>act of God or other cause or contingency beyond such party's reasonable control; provided that, if any act or event described in this Section prevents or may prevent Seller from performing its obligations, Purchaser shall have the right, without obligation or liability to Seller, to purchase Items from another supplier. Under such circumstances, Seller shall reimburse Purchaser for any amount paid in excess of the amount that Purchaser would have paid to Seller for such Item and the delivery of such Item at the date and place specified on the Order or in Purchaser's release. Seller must use diligent efforts to ensure that the effects of any force majeure are minimized and, as promptly as possible, to resume full performance under the Order. If requested by Purchaser in writing, Seller must, within 5 days after Purchaser's request, provide adequate assurances that the delay in Seller's performance resulting from such event will not exceed 30 days. If the delay lasts more than 30 days or Seller does not provide such adequate assurances, Purchaser may immediately terminate the Order without any liability to Seller.</p>	<p>tale mancata esecuzione o ritardi siano dovuti a incendio, tempesta, inondazione, allagamento, guerra, embargo o altre cause di forza maggiore o altre cause o imprevisti che esulino dal ragionevole controllo della parte interessata, fermo restando che nel caso in cui eventuali atti o eventi di cui al presente Articolo impediscano o possano impedire al Venditore di adempiere ai propri obblighi, l'Acquirente potrà, senza obblighi o responsabilità nei confronti del Venditore, di acquistare gli Articoli da un altro fornitore. In tali circostanze, il Venditore è tenuto al rimborso all'Acquirente di eventuali maggiori importi pagati dall'Acquirente rispetto a quanto lo stesso avrebbe corrisposto al Venditore per tali Articoli e per la consegna degli stessi alla data e nel luogo indicati nell'Ordine o nella comunicazione di <i>release</i> dell'Acquirente. Il Venditore deve compiere quanto diligentemente ragionevole per assicurarsi che gli effetti di eventuali eventi di forza maggiore siano ridotti al minimo e, al più presto, dovrà riprendere la puntuale esecuzione dell'Ordine. Su richiesta scritta dell'Acquirente, il Venditore ha l'obbligo, entro 5 giorni dalla richiesta dell'Acquirente, di fornire idonee garanzie che il ritardo nell'esecuzione del Venditore causato da un evento simile non superi 30 giorni. Se il ritardo dura più di 30 giorni o se il Venditore non è in grado di fornire idonee garanzie, l'Acquirente potrà risolvere l'Ordine con effetto immediato senza incorrere in alcuna responsabilità nei confronti del Venditore.</p>
<p><b>Q. Assignment and Subcontracting</b></p>	<p><b>Q. Cessione e subappalto</b></p>
<p>Seller must not assign the Order or any right hereunder without the prior written consent of Purchaser and any assignment made in violation of this Section is null and void. Purchaser may assign its rights and obligations under the Order to its affiliates or subsidiaries, or to any corporation into which it shall be merged,</p>	<p>Al Venditore è fatto divieto di cedere l'Ordine o eventuali diritti ivi previsti senza il previo consenso scritto dell'Acquirente ed eventuali cessioni in violazione del presente Articolo saranno nulle. L'Acquirente avrà il diritto di cedere i propri diritti e obblighi previsti dall'Ordine alle proprie società collegate o controllate, o ad altre società in cui sia fuso,</p>

consolidated, or by which all or substantially all of its assets shall be acquired.	consolidato o da cui siano stati sostanzialmente acquisiti tutti gli elementi del proprio attivo.
<b>R. Audit Rights</b>	<b>R. Diritti di verifica</b>
Seller must maintain records as necessary to support all amounts charged to Purchaser. Purchaser and its representatives may audit Seller's records of transactions completed within one year prior to the audit date, to the extent needed to verify the quantities shipped and that the prices charged match the agreed-upon prices. Any audit will be conducted at Purchaser's expense (but must be reimbursed by Seller if the audit uncovers material errors in the amounts charged), at reasonable times, and at Seller's usual place of business.	Il Venditore ha l'obbligo di mantenere tutti i documenti necessari a supporto degli importi addebitati all'Acquirente. L'Acquirente e i suoi rappresentanti potranno effettuare verifiche sui documenti del Venditore relativamente alle operazioni concluse un anno prima della data della verifica, nella misura in cui sia necessario per verificare le quantità spedite e la conformità dei prezzi addebitati ai prezzi convenuti. Eventuali verifiche saranno svolte a spese dell'Acquirente (ma saranno rimborsate dal Venditore ove l'attività di controllo riveli errori sostanziali negli importi addebitati), in orari ragionevoli e presso la normale sede dell'attività del Venditore.
<b>S. Advertising</b>	<b>S. Pubblicità</b>
During and after the term of the Order, Seller must not advertise or otherwise disclose its relationship with Purchaser or Purchaser's customers without Purchaser's prior written consent, except as may be required to perform under the Order or as required by law.	Per tutta la durata dell'Ordine e successivamente alla relativa cessazione, il Venditore ha l'obbligo di non pubblicizzare o comunque rivelare il rapporto con l'Acquirente o con i clienti dell'Acquirente senza il previo consenso scritto di quest'ultimo, salvo quanto necessario per adempiere a un Ordine o se richiesto per legge.
<b>T. Entire Agreement, Severability, Governing Law</b>	<b>T. Intero accordo, Nullità parziale, Legge applicabile.</b>
1. Entire Agreement: The Order and the documents referred to on the face of the Order, including but not limited to these Global Terms and the Additional Purchase Order Terms and Conditions and Country Specific Addendums, as defined herein and set forth on Purchaser's website at <a href="http://www.daycosupplier.com">www.daycosupplier.com</a> , shall be deemed to contain the entire agreement between Purchaser and Seller and to constitute the complete and exclusive expression of the terms of the Order. All prior or	1. Intero accordo: L'Ordine e i documenti citati nell'Ordine, compreso a titolo esemplificativo e non esaustivo le presenti Condizioni Generali e le Condizioni Aggiuntive d'Ordine d'Acquisto e gli Addendum Relativi ai Paesi, come definiti nelle presenti Condizioni Generali e pubblicati sul sito internet dell'Acquirente <a href="http://www.daycosupplier.com">www.daycosupplier.com</a> costituiscono l'intero accordo tra l'Acquirente e il Venditore e rappresentano l'espressione completa ed esclusiva delle condizioni



<p>contemporaneous written or oral agreements or negotiations between the Purchaser and the Seller with respect to the purchase of the Items provided for by the Order are superseded by the terms and conditions of the Order and the documents referred to on the face of the Order.</p>	<p>dell'Ordine. Tutti gli accordi o le trattative precedenti o contemporanei, scritti o verbali, tra l'Acquirente e il Venditore aventi ad oggetto l'acquisto degli Articoli di cui all'Ordine sono da intendersi superati e annullati dalle condizioni dell'Ordine e dai documenti citati nello stesso.</p>
<p>2. Severability: In the event that any word, phrase, clause, sentence, or other provision hereof shall violate any applicable statutes, ordinance, or rule of law in any jurisdiction in which it is used, such provision shall be ineffective to the extent of such violation without invalidating any other provision hereof.</p>	<p>2. Nullità parziale: Nel caso in cui eventuali parole, proposizioni, frasi o altre disposizioni delle presenti Condizioni Generali violino leggi, ordinanze o norme vigenti in qualsiasi paese in cui le presenti Condizioni Generali siano utilizzate, le stesse saranno prive di effetti nella misura in cui costituiscano una violazione, senza rendere prive di validità le altre disposizioni delle presenti Condizioni Generali.</p>
<p>3. Governing Law: The rights and obligations of the parties hereto shall not be governed by the provisions of the 1980 U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods or the related Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods; rather these rights and obligations shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of the State of Michigan without giving any effect to any conflict-of-laws provisions of the laws of the State of Michigan that would require application of another choice of law. Any action hereunder shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Oakland County Circuit Court or the United States District Court for the Eastern District of Michigan</p>	<p>3. Legge applicabile: E' esclusa l'applicazione della Convenzione ONU sui Contratti per la Vendita Internazionale di Merci del 1980 e della collegata Convenzione sulla Prescrizione in materia di Vendita Internazionale di Merci. I diritti e gli obblighi delle parti saranno disciplinati e andranno interpretati ai sensi delle leggi dello Stato del Michigan, senza applicazione delle norme di diritto privato internazionale dello Stato del Michigan che comporterebbero l'applicazione di leggi diverse. Eventuali azioni legali ai sensi delle presenti Condizioni Generali saranno sottoposte alla competenza esclusiva dell'<i>Oakland County Circuit Court</i> o dell'<i>United States District Court</i> competente per l'<i>Eastern District</i> dello Stato del Michigan.</p>
<p><b>U. Limitation on Purchaser's Liability-Statute of Limitations</b></p>	<p><b>U. Limitazione della responsabilità dell'Acquirente, Prescrizione</b></p>
<p>Under no circumstances shall Purchaser be directly or indirectly liable to or indemnify Seller for anticipated profits or for reliance, special, incidental, consequential or exemplary damages or attorney fees claimed by Seller or claimed by a third party against Seller including but not limited to loss of anticipated profits, unabsorbed</p>	<p>L'Acquirente non sarà in alcun caso responsabile di risarcire, direttamente o indirettamente, il Venditore per mancati profitti, danni per perdita di <i>chance</i>, danni diretti, indiretti o sanzionatori, né onorari di avvocati rivendicati dal Venditore o da terzi al Venditore, compresi a titolo esemplificativo e non esaustivo mancati profitti,</p>

<p>overhead, interest, product development or engineering costs, investment, facilities and equipment costs or rental, unrecovered depreciation costs, general administrative burden charges or for payments owed by seller to its subcontractors. Purchaser's sole liability on any claim of any kind for any loss or damage arising out of or in connection with or resulting from the Order or from the performance or breach hereof shall in no event exceed the sum of a.) the price allocable to the Item thereof, which gives rise to the claim; b.) the then-prevailing purchase price for all Items that have been completed and delivered in conformance with the Order and not previously paid for; and c.) the actual and reasonable costs of work-in-process and raw materials incurred by Seller less the sum of the reasonable value or costs (whichever is higher) of any goods or materials used or sold by Seller with Purchaser's written consent. However, Purchaser will make no payment for finished goods, work-in-process or raw materials fabricated or procured by Seller in amounts in excess of those authorized for delivery in a firm release or for any undelivered Items that are in Seller's standard stock or that are readily marketable. Purchaser shall not be liable for penalties of any description. Any action resulting from any breach or wrongdoing on the part of Purchaser must be commenced within one year after the cause of action has accrued.</p>	<p>spese generali non assorbite, interessi, costi di sviluppo o progettazione prodotto, investimenti, costi o affitto di strutture e attrezzature, costi di ammortamento non recuperati, oneri per spese amministrative generali o per pagamenti dovuti dal Venditore ai propri subfornitori. L'unica responsabilità dell'Acquirente in relazione a richieste di perdite o danni di qualsiasi tipo derivanti da o in relazione all'Ordine o dall'esecuzione delle presenti Condizioni Generali o da una violazione delle stesse non potrà in alcun caso superare la somma di: a) il corrispettivo imputabile all'Articolo da cui origina la contestazione; b) il corrispettivo applicabile in quel momento per tutti gli Articoli realizzati e consegnati in conformità all'Ordine e non precedentemente saldati; e c) i costi effettivi e giustificati del lavoro in corso e delle materie prime sostenuti dal Venditore al netto della somma del (più alto tra il) valore o i costi ragionevoli di eventuali merci o materiali utilizzati o venduti dal Venditore con il consenso scritto dell'Acquirente. Tuttavia, l'Acquirente non effettuerà alcun pagamento per i prodotti finiti, lavori in corso di esecuzione o materie prime realizzati o procurati dal Venditore in quantità eccedenti quelle autorizzate per una consegna in una comunicazione di <i>release</i> ferma o eventuali Articoli non consegnati che rientrano nelle scorte ordinarie del Venditore e che sono immediatamente commerciabili. L'Acquirente non sarà responsabile di eventuali penali di qualunque natura. Eventuali azioni risultanti da violazioni o illeciti dell'Acquirente devono essere iniziate entro un anno dalla data delle pretese violazioni o illeciti.</p>
<p><b>V. Electronic Communication</b></p>	<p><b>V. Comunicazioni elettroniche</b></p>
<p>Seller must comply with the method of electronic communication specified by Purchaser in Purchaser's request for quotation and confirmed in the Order, including requirements for electronic funds transfer,</p>	<p>Il Venditore si impegna a rispettare il metodo di comunicazione elettronica indicato dall'Acquirente nella richiesta di preventivo avanzata dall'Acquirente stesso e confermato nell'Ordine, compresi gli obblighi di</p>

<p>purchase order transmission, electronic signature and communication. Seller must also comply with any modification to Purchaser's specified method of electronic communication after the date of the Order, subject to section I hereof.</p>	<p>trasferimento elettronico di fondi, trasmissione degli ordini d'acquisto, firma elettronica e comunicazione. Il Venditore si impegna altresì ad adeguarsi a eventuali modifiche al metodo di comunicazione elettronica indicato dall'Acquirente successivamente alla data dell'Ordine, fermo restando l'Articolo I delle presenti Condizioni Generali.</p>
<p><b>W. Past-Model Service Requirements</b></p>	<p><b>W. Esigenze di assistenza su modelli precedenti</b></p>
<p>Seller must make Items available to Purchaser for Purchaser's past-model service requirements for a period of 15 years after Purchaser completes current-model purchases of those Items from Seller. The parties must negotiate in good faith the prices, quantities and delivery terms for past- model service Items based on the availability and cost of needed materials, supplies, and skilled workers, the additional costs for equipment setup, packaging, and the like, and other relevant factors.</p>	<p>Il Venditore si impegna a rendere gli Articoli disponibili all'Acquirente per le esigenze di assistenza sui modelli precedenti per un periodo di 15 anni dal completamento degli acquisti del modello corrente di tali Articoli. Le parti si impegnano a negoziare in buona fede i prezzi, le quantità e le condizioni di consegna degli Articoli per l'assistenza ai modelli precedenti in base alla disponibilità e al costo dei materiali necessari, delle forniture, della manodopera specializzata, i costi aggiuntivi per l'allestimento delle attrezzature, l'imballaggio, e simili, nonché altri fattori significativi.</p>
<p><b>X. Setoff</b></p>	<p><b>X. Compensazione</b></p>
<p>All claims for money due or to become due from Purchaser shall be subject to deduction or setoff by the Purchaser by reason of any counterclaim arising out of this or any other transaction with Seller. If, within 15 days of receiving notice of setoff, Seller does not provide written objection, Seller is deemed to have accepted the setoff.</p>	<p>Tutti i crediti esigibili o che diventeranno esigibili dall'Acquirente saranno soggetti a deduzione o compensazione nei confronti dell'Acquirente stesso con eventuali crediti vantati da quest'ultimo in virtù della presente operazione con il Venditore o altre operazioni con lo stesso. Se, entro 15 giorni dal ricevimento della comunicazione di compensazione, il Venditore non fornisce un'opposizione scritta, si riterrà che il Venditore abbia accettato tale compensazione.</p>
<p><b>Y. Labor Contracts</b></p>	<p><b>Y. Contratti di lavorazione</b></p>
<p>At least six months before the expiration of a current labor contract that has not been extended or replaced, Seller must notify Purchaser of such contract expiration date. Purchaser may thereafter direct Seller in writing</p>	<p>Entro sei mesi dalla scadenza di un contratto di lavorazione in essere che non sia stato prorogato o sostituito, il Venditore si impegna a comunicare all'Acquirente la data di scadenza del suddetto contratto. L'Acquirente potrà,</p>

<p>to manufacture up to 30 days of additional inventory of Items, specifying the quantities of Items required and any packaging and storage requirements. Seller must use commercially reasonable efforts to comply with Purchaser’s written directions prior to expiration of the current labor contract and until the current labor contract has been extended or a new contract completed. By authorizing the additional inventory, Purchaser commits to buy the entire quantity of conforming Items requested and produced. Seller is responsible for carrying costs and any additional costs of manufacture.</p>	<p>successivamente, ordinare al Venditore per iscritto di produrre scorte aggiuntive di Articoli per il fabbisogno massimo di 30 giorni, indicando le quantità di Articoli richieste ed eventuali esigenze di imballaggio e deposito. Il Venditore si impegna a fare quanto commercialmente ragionevole per soddisfare le istruzioni scritte dell’Acquirente prima della scadenza del contratto di lavorazione in essere e fino alla proroga dello stesso o alla sottoscrizione di un nuovo contratto. Con l’autorizzazione delle scorte aggiuntive, l’Acquirente si impegna ad acquistare tutte le quantità di Articoli conformi richiesti e prodotti. Il Venditore si fa carico del costo di conservazione e di eventuali costi di produzione aggiuntivi.</p>
<p><b>Z. Waiver</b></p>	<p><b>Z. Tolleranza</b></p>
<p>No waiver of any breach or of any provision of these Global Terms shall be effective against the Purchaser unless agreed to in writing by the Purchaser and no such waiver of breach or provision constitutes a waiver of any other breach or other provision. These Global Terms may be modified only in writing signed by an authorized representative of Purchaser.</p>	<p>L’eventuale tolleranza di violazioni delle presenti Condizioni Generali produrranno effetto, se non accettate per iscritto dall’Acquirente e l’eventuale tolleranza di violazioni o rinunce alle presenti disposizioni non comporteranno la tolleranza della violazione di, o la rinuncia ad altre disposizioni. Le presenti Condizioni generali possono essere modificate solo mediante atto scritto firmato da un rappresentante dell’Acquirente munito dei necessari poteri.</p>
<p><b>Language versions</b></p>	
<p>In case the Global Terms (including any Addendum or Order placed hereunder) are provided to the Seller also in other language version than the English-language version and there are discrepancies between the language versions, the English-language versions of these documents shall prevail.</p>	